



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



Unione de is comunus de su Partìolla e de su Campidanu
de Basciu
Unione dei comuni del Parteolla e Basso Campidano



COMUNU DE BARRALI
COMUNE DI BARRALI



COMUNU DE DONORI
COMUNE DI DONORI



COMUNU DE PATIOLLA/SICI
COMUNE DI DOLIANOVA



COMUNU DE SERDIANA
COMUNE DI SERDIANA



COMUNU DE SÈTIMU
COMUNE DI SETTIMO SAN PIETRO



COMUNU DE SOLÈMINIS
COMUNE DI SOLEMINIS

12/04/2025 Barrabi

S'allirga butega de is ous de Pasca

2019, B. Hächler, Jaca Book

Tradutzioni libera in sardu de s'operadora Francesca Zurru

Su conilleddu de Pasca est sètziu in sa butega cosa sua e si scrafit s'origa cun su pintzellu. Est in pentzamentu. Est in pentzamentu mannu. Sa butega est prena de ous biancus, chi po Pasca ant a dèpiri essi coloraus e cuaus. Mancai siat connotu cumentu su prus decoradori lestru de su mundu, su Conilleddu a solu non ci dda at a podi fai mai!

Su conilleddu tenit abisòngiu de agiudu. Si scrafit ancora s'origa, poita custu ddu agiudat a pentzai. Pois sartat a sa scrivania, scarrafiat calincuna cosa asuba de unu arrogu de paperi, e cun su ròtulu asuta de su surecu si fuit de su laboratòriu. Sa dii infatu, in su giornali si ligit a mannu:

Circa apretosa!

Agiudu po colorai is ous

Origas-longas cun abilesa artistica si chescint de pressi a sa butega de su Conilleddu de Pasca

Luegus arribant is primus candidaus: unu molenti, tres canis e una zebra. E, unu pagheddu prus apartau, a palas de is àterus, unu elefanti.

Su Conilleddu non si abetàt custu apròviu. “Bosàterus...bosàterus non seis certu Conilleddu”, achichiat. “Ma nosu portaus origas longas”, narat prangi prangi unu de is canis. S'elefanti puru in segunda fila circat de fai parri is origas suas mannas ancora prus longas. “Andat beni, intrai”, narat su Conilleddu.

In su laboratòriu, su Conilleddu pigat unu pintzellu, ddu intingit me in is coloris e decorat unu ou cun puntus arrubius, asulus e grogus. Est aici chi ant a dèpiri fai is assistentis. Origas-longas si ponint a traballai coitu.

Ma pintai is ous cumentu ddu ant biu fai a su Conilleddu de Pasca non est aici fàcili! S'elefanti si depit allabai po non strecai is ous cun is brancas suas poderosas. Sa zebra sciit fai sceti tiras: is puntus suos funt totus allonghiaus. Prusaprestu, is tres canis funt capassus, ma prima de acabai de decorai unu ou, ddu pigant tra is dentis e currint in su giardinu scutulendi sa cou e ddu tudant cumentu chi fessit unu ossu.

Sceti su molenti sciit pintai is ous de Pasca apuntinu. Issu giai chi est un'artista beru! Ma scieus cumentu est fatu un'artista: nci bolit una eternidadi prima chi siat cuntentu de su traballu fatu. Su Conilleddu càstiat s'arrològiu scinitzосу...

Progetu finantziau cun su dinai de sa Regione Autònoma de Sardigna cunforma a sa L. 482/99 e a sa L.R. 22/2018



Candu su Conilleddu depit bessiri unu pagheddu, si bit ita acuntessit. S’elefanti circat de fai su giogadori cun unu ou tra is cambas e aici su pintzelli ddi arruit de sa probòscide. Is tzuddas de su pintzelli ddi depint ai fatu sintzirigu a sa probòscide. Cumentisiat andada, s’est intèndiu unu isturridu forti! Mancai s’elefanti no apat cumprèndiu beni cumenti est capitau, s’ou cosa sua s’est cobertu de màncias de colori misteriosas.

“Ooooooooooh!”, nci ghetant unu tzèrriu su molenti, is canis e sa zebra. A s’elefanti benit una idea. Pigat un’àteru ou, ddu pògiat ananti a issu in sa mesa, sciundit sa probòscide me in is coloris, e inghitzat a pagu a pagu a suai sa tinta in s’ou. Funtzionat! E beni puru! Is ous, unu avatu de s’àteru, finint in su scarteddu totu decoraus a meraviglia.

Imoi is àterus puru, sa zebra, su molenti e is canis, s’intendint prus seguros. Incumentzant a colorai is ous cumenti sciint fai mellus. Sa zebra fait tiras nieddas. Su molenti, in custa dii speciali, cuncordat sa prus manna òpera d’arti cosa sua. Is canis si ponint a pintai totu su chi ddi benit a conca. E interrart fatuvatu unu ou, agatendi, cun su nasu, is arrastus de is prus cuadroxus stravanaus de Pasca.

Candu su Conilleddu de Pasca torrat, agatat me in is scartedduds totus is ous decoraus. Origas-longas ddu càstiant abetendi furigheddus.

“Custus ous de Pasca non... non funt certu comentis iant a dèpiri essi”, càstiat dudosu su Conilleddu. “Ma funt meravigliosus!” abètiat unu de is canis. Fintzas s’elefanti in segunda fila, a scusi, si ndi arrit. “Andat beni, si ddu narais bosàterus”, narat su Conilleddu de Pasca.

Su mangianu infatu, a chitzi, su Conilleddu de Pasca e is agiudantis cosa sua bessint a cuai is ous. Is canis ddus cuant aici beni, chi calincunu ou non s’at a agatai mai. Me nemus si ndi at a acatai. Is pipius, mannus e pitius, ammirant cussus ous spantosus cumenti funt decoraus. Cussus a tiras biancas e nieddas funt is prus chi faint meravigliai. E si narat chi, de cussa dii, fintzas su Conilleddu fatuvatu improdatt una manera noba po decorai is ous de Pasca suos!